

VIVRE L'INTERCULTURALITÉ À L'ÉCOLE PRIMAIRE

COOPÉRATION FRUCTUEUSE AVEC LES PARENTS

... il s'agit d'un projet-pilote d'une durée d'un an pour les écoles primaires. Pour la première fois, ce projet sera réalisé par la « Serviceagentur Ganztägig lernen » (SAG) et le Centre de compétence pour l'interculturalité (Kom.In) à l'institut « Landesinstitut für Schule » (LIS).

Les objectifs

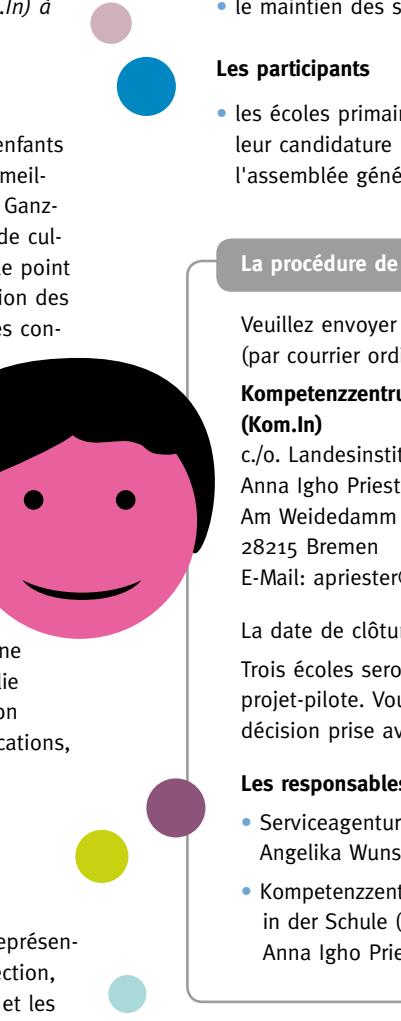
Pour améliorer les chances et le succès de tous les enfants d'accéder à une formation, le projet s'engage à une meilleure communication entre les écoles en question, « Ganztagsgrundschulen », et les parents issus de pays et de cultures différents. Ce projet-pilote a pour but de faire le point sur les possibilités actuelles concernant la participation des parents à l'école en général et d'établir ensemble des concepts à fin d'approfondir cette coopération.

Nos services

- un accompagnement en contenu du processus
- une formation de deux jours au sujet de la compétence interculturelle
- une formation de deux jours au sujet de la participation interculturelle des parents
- selon le besoin, une période d'observation dans une école caractérisée par une diversité culturelle établie
- selon le besoin, du soutien concernant la réalisation d'informations scolaires plurilingues (p.ex. les indications, les lettres aux parents, la page d'accueil)
- un forum d'échanges à la fin du projet pour la présentation des résultats

Nos attentes

- la mise en place d'un groupe de projet formé de représentants de tous les acteurs scolaires, à savoir, la direction, les enseignants, les parents, le personnel éducatif et les délégués du quartier
- une coopération confidentielle avec la SAG et Kom.In
- une participation obligatoire à des formations, à l'évaluation et à la documentation



- un concept de l'établissement concernant la participation interculturelle des parents
- un engagement de l'établissement au transfert du projet et
- le maintien des stratégies et méthodes développées

Les participants

- les écoles primaires du Land de Brême, qui ont conclu leur candidature lors du conseil de professeurs et de l'assemblée générale

La procédure de candidature

Veuillez envoyer le dossier de candidature (par courrier ordinaire ou par courrier électronique) à :

Kompetenzzentrum für Interkulturalität in der Schule (Kom.In)

c/o. Landesinstitut für Schule
Anna Iglo Priester
Am Weidedamm 20
28215 Bremen
E-Mail: apriester@lis.bremen.de

La date de clôture de la candidature est le **15 juin 2013**

Trois écoles seront sélectionnées pour participer à ce projet-pilote. Vous recevrez une notification quant à la décision prise avant le 25 juin 2013

Les responsables du projet :

- Serviceagentur „Ganztägig Lernen“ Bremen
Angelika Wunsch
- Kompetenzzentrum für Interkulturalität in der Schule (Kom.In)
Anna Iglo Priester

Le lancement de ce projet sera à la rentrée de l'année scolaire 2013/2014.

INTERCULTURALISM AT ALL-DAY PRIMARY SCHOOLS –

SUCCESSFUL COOPERATION WITH PARENTS

... is a one-year pilot project for all-day primary schools (APS). It is carried out for the first time in cooperation of the “Serviceagentur Ganztägig Lernen (SAG)” and the Center of Excellence for Interculturalism (Kom.In) at the “Landesinstitut für Schule” (Regional Institute for Schools).

What is it about?

To improve educational opportunities and achievements of all children, the project supports the dialogue between APS and parents from diverse backgrounds.

The pilot project will reflect the existing opportunities for participation of parents in schools and will jointly develop advanced concepts.

What to expect?

- You will receive a continuous process monitoring
- A two-day training on intercultural competence
- A two-day training on intercultural parent participation
- If required: visit to a school with an established cultural diversity management
- If required: Support in designing multilingual school information (e.g. signs, letters to parents, homepage, etc.)
- An exchange forum at the end of the project presenting the work results for transfer

What do we expect?

- Establishment of a task force / project group of representatives from school administration, teachers, pedagogical experts, parent representatives and district representatives
- Close cooperation with Kom.In and SAG
- Obligatory participation in training, evaluation and documentation
- Concept of a school's approach to intercultural parent participation
- Commitment to transfer the project work within the school
- Sustainability of developed strategies and methods

After the summer holidays we go!

Who can participate?

- All-day primary schools in the state of Bremen, who have agreed upon their application in a general conference.

How to apply?

The application forms should be sent to (by mail or e-mail):

Kompetenzzentrum für Interkulturalität in der Schule (Kom.In)

c/o. Landesinstitut für Schule
Anna Iglo Priester
Am Weidedamm 20
28215 Bremen
E-Mail: apriester@lis.bremen.de

Application deadline **15 June 2013**

Three schools will be selected for the pilot project. A notification about the decision you get to 25/06/13

Responsible for the project:

- Serviceagentur „Ganztägig Lernen“ Bremen
Angelika Wunsch
- Kompetenzzentrum für Interkulturalität in der Schule (Kom.In)
Anna Iglo Priester

Kompetenzzentrum für Interkulturalität in der Schule (Kom.In)

c/o Landesinstitut für Schule
Anna Iglo Priester
Am Weidedamm 20 · 28215 Bremen
Tel.: 0421 361 144 74
Mail: apriester@lis.bremen.de

Serviceagentur „Ganztägig lernen“ Bremen (SAG)

c/o Landesinstitut für Schule
Angelika Wunsch
Am Weidedamm 20 · 28215 Bremen
Tel.: 0421 361 18 160
Mail: serviceagentur.bremen@ganztägig-lernen.de



DEUTSCH
TÜRKÇE
РУССКИЙ
FRANÇAIS
ENGLISH

GEFÖRDERT VON
ESF
deutsche kinder- und jugendstiftung
„Aber für mehr“ Ganztägig lernen ist ein Programm der Deutschen Kinder- und Jugendstiftung, gefördert durch das Bundesministerium für Bildung und Forschung und den Europäischen Sozialfonds.
GEMEINSAM MIT
ganztägig lernen.
BREMEN

INTERKULTURALITÄT AN GANZTAGSGRUND SCHULEN – GELINGENDE ZUSAMMENARBEIT MIT ELTERN

... ist ein einjähriges Pilotprojekt für Ganztagsgrundschulen. Es wird erstmals in Zusammenarbeit von der Serviceagentur „Ganztätig Lernen“ (SAG) und dem Kompetenzzentrum für Interkulturalität (Kom.In) am Landesinstitut für Schule durchgeführt.

Worum geht es?

Um Bildungschancen und –erfolge aller Kinder zu verbessern, unterstützt das Projekt den Dialog zwischen Ganztags schulen (GTS) und Eltern vielfältiger Herkunft.

Das Pilotprojekt reflektiert die bisherigen Mitwirkungsmöglichkeiten von Eltern an Schulen und entwickelt gemeinsam weiterführende Konzepte.

Was erwartet Sie?

- Sie erhalten eine kontinuierliche Prozessbegleitung
- Eine zweitägige Fortbildung zu Interkultureller Kompetenz
- Eine zweitägige Fortbildung zu Interkultureller Elternpartizipation
- Nach Bedarf: Hospitation an einer Schule mit etablierter Vielfaltkultur
- Nach Bedarf: Unterstützung bei der Gestaltung von mehrsprachigen Schulinformationen (z.B. Ausschilderung, Elternbriefe, Homepage, o. ä.)
- Ein Austauschforum am Projektende zur Präsentation der Arbeitsergebnisse und für den Transfer

Was erwarten wir?

- Einrichtung einer Projektgruppe aus Vertretern aus Schulleitung, Lehrkräften, pädagogischen Fachkräften, Elternvertretern und Stadtteilvertretern
- Eine engmaschige Zusammenarbeit mit Kom.In und SAG
- Verbindliche Teilnahme an Fortbildungen, Evaluation und Dokumentation
- Erstellung eines schulinternen Konzepts zur interkulturellen Elternbeteiligung
- Selbstverpflichtung zum Transfer der Projektarbeit schulintern sowie
- Verfestigung entwickelter Strategien und Methoden

Wer kann teilnehmen?

- Ganztagsgrundschulen aus dem Land Bremen, die ihre Bewerbung in der Gesamtkonferenz beschlossen haben.

Wie bewerben Sie sich?

Die Bewerbungsunterlagen senden Sie bitte (per Post oder per Mail) an:

Kompetenzzentrum für Interkulturalität in der Schule (Kom.In)

c/o. Landesinstitut für Schule
Anna Igho Priester
Am Weidedamm 20
28215 Bremen
E-Mail: apriester@lis.bremen.de

Bewerbungsschluss 15. Juni 2013

Drei Schulen werden für das Pilotprojekt ausgewählt. Eine Benachrichtigung über die Entscheidung erhalten Sie bis 25.6.13

Projektausprechpartnerinnen:

- Serviceagentur „Ganztätig Lernen“ Bremen
Angelika Wunsch
- Kompetenzzentrum für Interkulturalität in der Schule (Kom.In) Anna Igho Priester

*Nach den Sommerferien
geht es los!*



TAMGÜN OKULLarda KÜLTÜRlerarası İLİŞKİLER VE VELİLERLE VERİMLİ ORTAK ÇALIŞMA

... Tamgün okullar için uygulanan bir pilot projedir. Bu proje "Serviceagentur Ganztätig Lernen" (SAG) ve „Kompetenzzentrum für Interkulturalität“ (Kom.In) işbirliğiyle, Eğitim-Eyalet Enstitüsü bünyesinde hayata geçirilecektir.

Kimler Katılabilir?

- Öğretmenler genel kurulunda başvuru kararı almış, Bremen'de tam gün eğitim veren ilkokullar

Amacımız:

Öğrencilerimizin eğitim sürecinde eşit şanslara sahip olmasını sağlamak ve başarılarını yükseltmektir.

Bununla birlikte, okul ve farklı etnik kökenli veliler arasındaki diyalogu desteklemektr.

Proje, velinin eğitim sürecine aktif katılımını sağlıyor ve ileriye yönelik ortak konseptler geliştirmeyi amaçlıyor.

Nasıl Başvurabilirsiniz?

Başvuru evraklarını lütfen aşağıdaki adres (posta veya e-posta) gönderiniz:

Kompetenzzentrum für Interkulturalität in der Schule (Kom.In)
c/o. Landesinstitut für Schule
Anna Igho Priester
Am Weidedamm 20
28215 Bremen
E-Mail: apriester@lis.bremen.de

Son başvuru tarihi 15. Haziran 2013

Pilot proje için üç okul seçilecek ve sonuçlarla ilgili karar 25.6.13'e kadar sizlere bildirilecektir.

Proje Sorumluları:

- Serviceagentur „Ganztätig Lernen“ Bremen
Angelika Wunsch
E-Mail: angelika.wunsch@ganztätig-lernen.de
- Kompetenzzentrum für Interkulturalität in der Schule (Kom.In) Anna Igho Priester

Çoğu bekliyor

- İçinde okul yönetiminden temsilcilerin, öğretmenlerin, eğitim sektörü çalışanlarının, veli ve semt temsilcilerinin yer aldığı bir proje ekibi oluşturmak
- Kom.In ve SAG ile işbirliği
- Eğitim çalışmalarına, değerlendirme süreçlerine ve doküman tasyonlara düzenli katılım sağlanması
- Eğitimde veli katılımını destekleyen okul içi projeler oluşturmak
- Oluşturulan projelerin okul içinde uygulanmasında gönüllü destek
- Geliştirilmiş strateji ve yöntemlerin kalıcılığını sağlamak

Proje yaz sonrası başlayacaktır.

Çoğu bekliyor

- Создание проектной группы из представителей руководства школы, преподавателей, педагогических специалистов, родительских представителей и представителей района
- Тесное сотрудничество с Kom. In и SAG
- Гарантированное участие в повышении квалификации, оценки и документирования
- Создание внутришкольной концепции для интеркультурного родительского участия

ИНТЕРКУЛЬТУРА В ПОЛНОДНЕВНЫХ НАЧАЛЬНЫХ ШКОЛАХ УСПЕШНОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО С РОДИТЕЛЯМИ

... впервые будет это проводится в сотрудничестве с Агентством сервиса полного дневного обучения (SAG) и Центром Компетентности по разнокультурности (Kom.In) при Земельном институте школы.

- Самообязательство к трансферу проектной работы внутри школы а также
- Консолидация разработанных стратегий и методов

Кто может принимать участие?

- Полнодневные начальные школы из земли Бремен, которые заключают приложенное заявление на общей конференции.

Как подать заявление?

Вы посыаете, прилагаемые к заявлению документы, пожалуйста (почтой или посредством сообщения), в:

Kompetenzzentrum für Interkulturalität in der Schule (Kom.In)

c/o. Landesinstitut für Schule
Anna Igho Priester
Am Weidedamm 20
28215 Bremen
E-Mail: apriester@lis.bremen.de

Срок подачи заявок 15 июня 2013

Для пилотного проекта выбираются 3 школы. Уведомление о решении Вы получите 25.6.13

Ответственные за проект:

- Serviceagentur „Ganztätig Lernen“ Bremen
Angelika Wunsch
- Kompetenzzentrum für Interkulturalität in der Schule (Kom.In) Anna Igho Priester

После летних каникул это начинается!